

 **Nederlands / NL**

Betreft: Verkiezingen Europees Parlement

Geachte mevrouw, heer,

U ontvangt deze brief omdat u in Nederland woont, geen Nederlander bent en de nationaliteit heeft van een andere lidstaat van de Europese Unie (EU). Daarom mag u zelf bepalen in welk EU-land u stemt voor de verkiezingen van het Europees Parlement: ofwel in Nederland (het EU-land waar u woont) ofwel in het EU-land waarvan u de nationaliteit heeft.

Als u ervoor kiest in Nederland te stemmen voor de verkiezingen van de (Nederlandse) leden van het Europees Parlement, moet u zich hiervoor registreren bij uw gemeente. Bij deze brief is een registratieformulier gevoegd: formulier Y 32. Registreren doet u door het Nederlandstalige formulier Y 32 in te vullen. Bij deze brief is ook een handleiding gevoegd die is bedoeld als hulpmiddel bij het invullen. In die handleiding staat ook de vertaling van de begrippen/passages op het formulier Y 32. Leest u de handleiding goed.

Wilt u stemmen voor de Europese verkiezingen in het EU-land waarvan u de nationaliteit heeft? Dan hoeft u zich niet te registreren bij uw Nederlandse gemeente, tenzij u zich eerder al in Nederland heeft geregistreerd voor de Europese verkiezingen. In dat geval neemt u contact op met de Nederlandse gemeente waar u woont, om uw eerdere registratie Y 32 in te trekken. Informatie over eventuele eerdere registratie kunt u opvragen bij uw gemeente.

Wilt u in Nederland stemmen voor de verkiezing van het Europees Parlement en heeft u zich nog niet eerder geregistreerd? Vul dan, bij voorkeur in blokletters, formulier Y 32 in en retourneer het ingevulde en ondertekende formulier aan de gemeente met daarbij een kopie van uw geldige identiteitsbewijs. Hieronder vindt u het retouradres:

Hoogachtend,
Het college van burgemeester en wethouders

Bijlagen:
Formulier Y 32
Handleiding bij formulier Y 32 inclusief vertaling
Vertalingen van deze brief

 Duits / DE

Betreff: Wahlen zum Europäischen Parlament

Sehr geehrte(r) Frau/Herr,

Sie erhalten dieses Schreiben da Sie in den Niederlanden wohnen und da Sie nicht die niederländische Staatsangehörigkeit, sondern die Staatsangehörigkeit eines anderen EU-Mitgliedstaates besitzen. Deshalb können Sie selber frei entscheiden, in welchem EU-Mitgliedstaat Sie an der Wahl für das Europäische Parlament teilnehmen möchten: entweder in den Niederlanden (Ihrem Wohnsitzland) oder im Mitgliedstaat, dessen Staatsangehörigkeit Sie haben.

Wenn Sie sich dafür entscheiden, in den Niederlanden an der Europawahl teil zu nehmen und somit für die niederländischen Mitglieder des Europäischen Parlaments abzustimmen, müssen Sie sich dazu bei Ihrer Gemeinde registrieren. Anbei geht Ihnen das entsprechende Formular Y 32 zu. Zur Registrierung müssen Sie das niederländische Formular Y 32 ausfüllen. Diesem Schreiben ist auch eine Anleitung beigelegt, die Ihnen beim Ausfüllen helfen soll. Diese Anleitung enthält auch die Übersetzung der im Formular Y 32 benutzten Begriffe / Textstellen. Lesen Sie die Anleitung bitte gut durch.

Möchten Sie sich im EU-Mitgliedstaat, dessen Staatsangehörigkeit Sie haben, an der Europawahl beteiligen? In diesem Fall müssen Sie sich bei Ihrer niederländischen Gemeinde nicht registrieren, sofern Sie sich nicht bereits früher für eine Beteiligung an der Wahl in den Niederlanden registriert haben. Erkundigen Sie sich in diesem Fall bei der Gemeinde, in der Sie Ihren Wohnsitz haben, um die frühere Registrierung Y 32 rückgängig zu machen. Informationen über eine etwaige frühere Registrierung erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde.

Wenn Sie in den Niederlanden an der Wahl teilnehmen möchten und sich früher noch nicht registriert haben, füllen Sie dann bitte das Formular Y 32 aus, vorzugsweise in Druckschrift, unterschreiben Sie es und schicken Sie es zusammen mit einer Kopie Ihres gültigen Identitätsdokuments an die Gemeinde. Die Anschrift lautet:



Mit freundlichen Grüßen,
Der Magistrat

Anhänge:
Formular Y 32
Anleitung zum Formular Y 32 einschließlich Übersetzung
Übersetzungen dieses Schreibens

 **Engels / GB**

Re: European Parliament elections

Dear Sir or Madam,

You have received this letter because you are resident in the Netherlands but you are not a Dutch national. You are a national of another Member State of the European Union (EU). As such, you are permitted to decide for yourself in which EU country you wish to vote in the elections for the European Parliament: either in the Netherlands (the EU country in which you are resident) or in the EU country of which you are a national.

If you choose to vote in the Netherlands in the elections for (Dutch) members of the European Parliament, you must register accordingly, with your municipality. Enclosed with this letter is a registration form: form Y 32. You register to vote by completing the Dutch-language form Y 32. Also accompanying this letter are instructions that are intended to assist you in completing form Y 32. The instructions also include a translation of the terms/passages appearing on form Y 32. Please read these instructions carefully.

If you prefer to vote in the European elections in the EU country of which you are a national, you are not required to register with your Dutch municipality, unless you have already registered for the European elections, in the Netherlands. In that case, you should contact the Dutch municipality where you live, to withdraw your previous Y 32 registration. You can request information about any previous registration from your municipality.

Do you wish to vote in the elections for the European Parliament in the Netherlands, but have not yet registered? In that case, please complete form Y 32, preferably in block letters, and return the completed and signed form to the municipality, together with a copy of your valid identity document. Please find below the return address:

Yours sincerely,
The Municipal Executive

Enclosures:
Form Y 32
Instructions for completing form Y 32 including translation Translations of this letter

 **Frans / FR**

Concerne : Élections du Parlement européen


Madame, Monsieur,

Vous recevez cette lettre parce que vous résidez aux Pays-Bas, que vous n'êtes pas citoyen néerlandais et que vous êtes ressortissant d'un autre État membre de l'Union européenne (UE). Vous pouvez donc décider dans quel pays de l'UE vous voterez pour les élections européennes : soit aux Pays-Bas (le pays de l'UE où vous résidez), soit dans le pays de l'UE dont vous avez la nationalité.

Si vous choisissez de voter aux Pays-Bas pour les élections des députés (néerlandais) du Parlement européen, vous devez vous inscrire auprès de votre commune/municipalité. Un formulaire d'inscription est joint à cette lettre, le formulaire Y 32. Pour vous inscrire, il suffit de remplir le formulaire Y 32 en néerlandais. Cette lettre est également accompagnée d'un manuel qui vous aidera à remplir le formulaire. Ce manuel contient par ailleurs la traduction des termes/passages du formulaire Y 32. Veuillez-le lire attentivement.

Vous souhaitez voter aux élections européennes dans le pays de l'UE dont vous êtes ressortissant ? Dans ce cas, vous ne devez pas vous inscrire auprès de votre commune/municipalité néerlandaise, à moins que vous ne soyez déjà inscrit aux élections européennes aux Pays-Bas. Dans ce cas, veuillez contacter la commune/municipalité néerlandaise où vous résidez pour révoquer votre inscription Y 32 antérieure. Vous pouvez obtenir des informations sur une éventuelle inscription antérieure auprès de votre commune/municipalité.

Vous voulez voter aux Pays-Bas pour les élections du Parlement européen et vous n'êtes pas encore inscrit ? Remplissez alors, de préférence en caractères d'imprimerie, le formulaire Y 32 et renvoyez-le rempli et signé à la commune/municipalité avec une copie de votre pièce d'identité valide. Vous trouverez ci-dessous l'adresse d'expédition :



Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de notre considération distinguée.
Le collège des bourgmestre (maire) et échevins

Pièces jointes :
Formulaire Y 32
Manuel pour le formulaire Y 32, traduction comprise
Traductions de cette lettre

 **Italiaans / IT**

Oggetto: Elezioni del Parlamento europeo

Gentile Signora / Gentile Signore,

Lei riceve questa lettera perché risiede nei Paesi Bassi e non ha la cittadinanza olandese, ma la cittadinanza di un altro Stato membro dell'Unione Europea (UE). Pertanto, Lei può decidere in quale Paese dell'UE votare per le elezioni del Parlamento europeo: nei Paesi Bassi (il Paese dell'UE in cui risiede) o nel Paese dell'UE di cui ha la nazionalità.

Se decide di votare nei Paesi Bassi per le elezioni dei deputati (olandesi) al Parlamento europeo, si deve registrare presso il Suo Comune. Il modulo di registrazione è allegato alla presente lettera: modulo Y 32. Lei si registra compilando il modulo Y 32 stampato in lingua neerlandese. Alla presente lettera è allegato anche un foglio di istruzioni che La aiuterà nella compilazione. Tra le istruzioni è compresa la traduzione dei termini/passaggi contenuti nel modulo Y 32. Legga attentamente le istruzioni.

Vuole votare alle elezioni europee nel Paese dell'UE di cui ha la nazionalità? In questo caso non è necessario registrarsi presso il proprio Comune olandese; a meno che non si sia stati registrati in precedenza nei Paesi Bassi per le elezioni europee. In quest'ultimo caso, si rivolga al Comune olandese di residenza per revocare la precedente registrazione Y 32. Il Suo Comune La può informare su eventuali registrazioni precedenti.

Vuole votare nei Paesi Bassi per le elezioni del Parlamento europeo e non ha ancora una registrazione come elettore? Se è così, compili, preferibilmente in stampatello, il modulo Y 32 e lo restituisca, compilato e firmato, al Comune insieme a una fotocopia di un Suo documento di riconoscimento valido. L'indirizzo per la restituzione è riportato qui sotto:



Distinti saluti
La Giunta Comunale

Allegati:
Modulo Y 32
Istruzioni per il modulo Y 32 con traduzione
Traduzioni della presente lettera

■ Pools / PL

Dotyczy: wybory do Parlamentu Europejskiego

Szanowni Państwo,

otrzymujesz to pismo, ponieważ mieszkasz w Niderlandach i nie masz obywatelstwa holenderskiego, ale innego kraju Unii Europejskiej (UE). Dlatego możesz zdecydować, w którym kraju UE oddasz swój głos w wyborach do Parlamentu Europejskiego: w Niderlandach (kraju, w którym mieszkasz) lub w kraju Twojego obywatelstwa.

Jeśli wybierzesz możliwość głosowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego w Niderlandach na (holenderskich) kandydatów do Parlamentu Europejskiego musisz to zarejestrować w gminie, w której jesteś zameldowany/-a. Do niniejszego listu załączony jest formularz Y 32. Rejestracji dokonujesz przez wypełnienie tego formularza Y 32. Do tego listu załączyliśmy również instrukcję, która stanowi pomoc przy wypełnieniu formularza. W instrukcji znajdziesz również tłumaczenie pojęć/fragmentów tekstu z formularza Y 32. Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją.

Jeśli chcesz głosować w wyborach do Parlamentu Europejskiego, w kraju EU, którego obywatelstwo posiadasz nie musisz się rejestrować w gminie holenderskiej, chyba, że wcześniej się zarejestrowałeś/-aś w Niderlandach do głosowania do wyborów w Parlamencie Europejskim w Niderlandach. W takim przypadku skontaktuj się w gminą w Niderlandach, w której mieszkasz, żeby wycofać wcześniejszą rejestrację Y 32. Informacje na temat wcześniej rejestracji uzyskasz w Twojej gminie.

Jeśli chcesz głosować w wyborach do Parlamentu Europejskiego w Niderlandach i nie masz rejestracji, wypełnij, najlepiej drukowanymi literami, formularz Y 32 i odeślij wypełniony i podpisany formularz wraz z kopią dokumentu tożsamości do gminy. Poniżej adres zwrotny:



Z poważaniem
Burmistrz i członkowie zarządu gminy

Załączniki:
Formularz Y 32
Instrukcja wypełnienia formularza Y 32 wraz z tłumaczeniem Tłumaczenie niniejszego listu

 **Spaans / ES**

Asunto: Elecciones al Parlamento Europeo

Distinguido/a señor/a:

Usted recibe esta carta porque reside en los Países Bajos, no es ciudadano neerlandés y es nacional de otro Estado miembro de la Unión Europea (UE). Por lo tanto, puede elegir en qué país de la UE vota en las elecciones al Parlamento Europeo: en los Países Bajos (el país de la UE en el que reside) o en el país de la UE del que tiene la nacionalidad.

En el caso de que opte por votar en los Países Bajos para las elecciones de los diputados (neerlandeses) al Parlamento Europeo es necesario que se registre para ello en su ayuntamiento. Se ha adjuntado un formulario de registro a la presente carta: el formulario Y 32. Para registrarse debe cubrir el formulario Y 32, en neerlandés. A la presente carta también se adjunta un manual que le servirá de ayuda para rellenar el formulario correctamente. Este manual también contiene la traducción de los conceptos/pasajes del formulario Y 32. Lea detenidamente el manual.

¿Quiere votar en su país de origen para las elecciones europeas? En ese caso, no tendrá que hacer nada, salvo que se haya registrado con anterioridad en los Países Bajos para las elecciones europeas. Si este último fuera su caso, póngase en contacto con el ayuntamiento neerlandés donde reside para revocar su registro del Y 32 anterior. En su ayuntamiento puede solicitar información sobre cualquier registro anterior.

¿Quiere votar en los Países Bajos para las elecciones del Parlamento Europeo y todavía no se ha registrado? En ese caso, rellene, preferentemente en letras mayúsculas, el formulario Y 32, y devuélvalo cumplimentado y firmado al ayuntamiento junto con una copia de un documento de identidad válido. A continuación encontrará la dirección de respuesta:



Atentamente,
El Consistorio Municipal integrado por el Alcalde y los Concejales

Anexos:
Formulario Y 32
Manual del formulario Y 32, incluida la traducción
Traducciones de esta carta